

**PROCURA DELLA
REPUBBLICA
PRESSO IL TRIBUNALE
ORDINARIO DI
AGRIGENTO**

**AVVISO ALLA PERSONA
OFFESA DAL REATO
(Art. 90-bis c.p.p.)**

Con il presente avviso s'intende fornire alla persona offesa una comunicazione sintetica delle facoltà e dei diritti a lei riconosciuti dall'ordinamento italiano. Si consiglia di leggere attentamente tale avviso e, in caso di dubbi, di richiedere chiarimenti al proprio difensore, oppure di recarsi a tal fine presso qualsiasi ufficio di polizia giudiziaria o presso la Procura della Repubblica competente.

1. La persona offesa può presentare denuncia o querela oralmente o per iscritto al pubblico ministero o ad un ufficiale di polizia giudiziaria (a tal fine si potrà recare, per esempio, presso il più vicino ufficio dei Carabinieri o della Polizia di Stato). La querela potrà essere presentata anche ad un agente consolare all'estero. Per ulteriori informazioni, si vedano l'art. 333 e gli articoli 336 e seguenti del codice di procedura penale;
2. la persona offesa, sia nella fase delle indagini preliminari che durante il processo, può esercitare i diritti e le facoltà previste dalla legge in suo favore ed ha diritto ad essere avvisata della data e del luogo del processo nonché del reato di cui l'imputato è chiamato a rispondere; ove sia costituita parte civile, ha altresì il diritto a ricevere copia della sentenza;
3. qualora abbia subito un danno in qualità di danneggiato dal reato, ha la possibilità di ottenere il risarcimento del danno rivolgendosi al giudice civile ovvero costituendosi parte civile nel processo penale secondo le modalità indicate dagli articoli 74 e seguenti c.p.p. (ad eccezione del processo penale a carico di imputati minorenni, nel quale non è consentita la costituzione di parte civile);
4. la persona offesa ha diritto di essere informata dello stato del procedimento ed ha diritto di richiedere alla Procura della Repubblica se risultino iscrizioni nel registro delle notizie di reato (art. 335 c.p.p.); potrà rivolgersi presso i medesimi uffici anche per segnalare violazioni di propri diritti;
5. la persona offesa può richiedere di essere avvisata dell'eventuale richiesta di archiviazione presentata dal Pubblico Ministero, in modo da poter presentare atto di opposizione.

**(TESTO IN ALBANESE)
PROKURA E REPUBLIKES
PRANE GJYKATES SE
SHKALLES SE PARE NE
AGRIGENTO**

**LAJMERIM PERSONIT TE FYER
NGA KRIMI
(Neni 90-bis k.p.p.)**

Me lajmerimin e pranishem mendohet qe t'i jepet personit te fyer nje udhezues permbledhes te mundesive e te drejtave qe i njihen personit te fyer nga ligjet italiane. Keshillohet te lexohet me vemendje ky lajmerim dhe, ne rast dyshimi, te kerkohen sqarime avokatit mbrojtës, ose perndryshe te shkoni prane çdo zyre te policise gjyqesore ose prane Prokures se Republikes qe eshte kompetente.

1. Personi i fyer ka mundesine te paraqese denoncimin ose padine me ze ose duke e shkruar ate tek Akuza (Zevendes Prokurori) ose tek nje oficer i policise gjyqesore (per kete mund te shkoni, per shembull, prane zyres me te afert te Karabinierëve ose te Policise se Shtetit). Padija mund te paraqitet edhe nga nje agjent i konsullates jashte Shtetit. Per informacione te tjera, te shikoni nenin 333 dhe nenet 336 e ne vazhdim te kodit te procedures penale;
2. Personi i fyer, si ne fazen e hetimeve paraprake dhe gjate procesit, mund te ushtroje te drejtat e mundesite e parashikuara nga ligji ne favor te tij dhe ka te drejte te lajmerohet per daten e vendin ku do te behet procesi dhe per krimin per te cilin i pandehuri eshte i thirrur per t'u pergjigjur; kur merr pjese si pale civile, ka gjithashtu te drejte te marre nje kopje te vendimit;
3. Nese ka pesur nje dem ne cilesine e te demtuarit nga krimi , ka mundesine te kete demshperblimin nga demi duke iu drejtuar gjykatesit civil ose duke marre pjese si pale civile ne procesin penal sipas menyrave te treguara ne nenet 74 e ne vazhdim te k.p.p. (me perjashtim te procesit penal ne ngarkim te pandehurve minorene, per te cilen nuk lejohet perberja si pale civile);
4. Personi i fyer ka te drejte te informohet mbi gjendjen e procedimit dhe ka te drejte te kerkoje tek Prokura e Republikes nese rezultojne shkrime ne regjistrin e shenimeve te kimit (neni 335 i k.p.p.); mund t'i drejtohet atyre zyrave edhe per te treguar shkelje te te drejtave vetjake;
5. Personi i fyer mund te kerkoje qe te lajmerohet nese paraqitet kerkesa e arkivimit nga ana e Akuzes (Zevendes Prokurori), ne menyre qe te paraqese akt te kundershimit.

In caso di delitti commessi con violenza alla persona tale avviso le è comunque dovuto anche in assenza di espressa richiesta (art. 408 c.p.p., modificato dalla L. 119/2013);

6. la persona offesa può nominare un difensore, che potrà fornire opportuna assistenza in ogni fase del procedimento, e può usufruire del patrocinio a spese dello Stato qualora il reddito del suo nucleo familiare non superi i limiti fissati dall'ordinamento (art. 76 DPR 115/2002: al momento presente, Euro 11.528,41 in base al D.M. 7.5.2015). Nel caso si proceda per i reati previsti dagli articoli 572, 583 bis, 609 bis, 609 quater, 609 octies, 612 bis, nonché, ove commessi in danno di minorenni, per i reati di cui agli articoli 600, 600 bis, 600 ter, 600 quinquies, 601, 602, 609 quinquies e 609 undecies c.p., la persona offesa, su sua richiesta, è ammessa comunque al gratuito patrocinio senza che sia previsto alcun limite di reddito (art. 76 D.P.R. 115/2002);

7. la persona offesa che non conosce la lingua italiana, se presenta denuncia o propone querela presso la Procura della Repubblica della città capoluogo del distretto di Corte di Appello, ha diritto di utilizzare una lingua a lei conosciuta (art. 107 ter disp. att. c.p.p.);

8. nel caso in cui debba essere sentita una persona offesa che non conosce la lingua italiana, l'autorità interessata nomina un interprete. Allo stesso modo procede quando la persona offesa che intende partecipare all'udienza ne faccia richiesta. La persona offesa ha diritto alla traduzione gratuita degli atti che contengono informazioni utili all'esercizio dei suoi diritti (art. 143 bis c.p.p.);

9. la persona offesa residente in uno Stato dell'Unione europea diverso da quello dove è stato commesso il reato ha diritto di far trasmettere la propria denuncia o querela all'autorità giudiziaria competente dello Stato ove è stato commesso il reato, per il tramite del Procuratore della Repubblica, il quale a tal fine inoltra gli atti al Procuratore Generale (art. 108 ter disp. att. c.p.p.);

10. la persona offesa ha la facoltà di richiedere l'adozione di provvedimenti e misure volte alla tutela della sua integrità fisica o morale o psicologica. Ha diritto di chiedere d'essere informata circa le vicende che riguardino la modifica o la cessazione delle misure cautelari applicate all'indagato o all'imputato, come pure dell'eventuale modifica della misura di sicurezza detentiva applicata all'indagato o all'imputato, come pure dell'evasione dell'imputato, del condannato o dell'internato. In caso di delitti commessi con violenza alla persona, la vittima ha diritto di essere informata di tali vicende anche in assenza d'apposita richiesta (art. 90 ter e 299 c.p.p.). Tali notizie possono essere omesse solo se, secondo la valutazione del giudice, sussista un concreto pericolo di un danno per l'autore del reato;

11. la persona offesa, se teme per la sua incolumità, può segnalare l'esigenza di evitare che il luogo dove abitualmente dimora risulti dagli atti. Qualora abbia nominato un difensore, tutti gli avvisi vanno presso quest'ultimo (art. 33 disp. att. c.p.p.);

12. le forze dell'ordine, i presidi sanitari e le istituzioni pubbliche interessate devono fornire alla vittima di

Ne rastin e krimeve te kryera me dhune mbi personin ai lajmerim i detyrohet edhe nese nuk shpreh kerkesen (neni 408 i k.p.p., me ndryshimin me L. 119/2013);

6. Personi i fyer mund te emeruje nje avokat, qe mund t'i japin asistence ne çdo faze te procesit, dhe mund te perfitoje mundesine per kryerjen e procesit me shpenzimet e Shtetit nese te ardhurat e pjesetareve te familjes nuk kalojne limitet e fiksuar nga ligji (neni 76 DPR 115/2002: ne kete moment te pranishem 11.528,41 euro ne baze te D.M. 7.5.2015). Ne rastin kur procedohet per krimet e parashikuara nga nenet 572, 583 bis, 609 bis, 609 quater, 609 octies, 612 bis, edhe, nese jane kryer ne dem te minoreneve, per krimet per te cilet ne nenet 600, 600 bis, 600 ter, 600 quinquies, 601, 602, 609 quinquies e 609 undecies te k.p.p., personi i fyer, duke bere nje kerkese te tij, pranohet sidoqofte per mundesine e kryerjes se procesit me shpenzimet e Shtetit pa qene i parashikuar asnje limit ne te ardhurat (neni 76 DPR 115/2002);

7. Personi i fyer qe nuk njej gjuhen italiane, nese paraqet denoncimin ose propozon padine prane Prokures se Republikes te qytetit qender te rrethit te Gjykates se Apelit, ka te drejte te perdorin nje gjuhe qe njihet nga ai (neni 107 ter disp. att. k.p.p.);

8. Ne rastin kur duhet te degjohet nje person i fyer qe nuk njej gjuhen italiane, autoriteti i interesuar emerone nje perkthyes. Ne te njejten menyre procedon kur personi i fyer qe deshiron te marre pjese ne seancen e gjyqit ben kerkesen. Personi i fyer ka te drejte perkthimin falas te akteve qe permbajne informacione te dobishme per ushtrimin e te drejtave te tij (neni 143 bis i k.p.p.);

9. Personi i fyer me vendbanim ne nje shtet tjetër prej Shteteve te Bashkimit Europian, nga ai ne te cilin ka ndodhur krimi ka te drejte qe te trazmetoje denoncimin ose padine e bere tek autoritetet gjyqesore kompetente te Shtetit ku eshte kryer krimi, nepermjet Prokurorit te Republikes, i cili per kete qellim ia kalon aktet Prokurorit te Pergjithshem (neni 108 ter disp. att. k.p.p.);

10. Personi i fyer ka mundesine te kerkoje marrjen e masave per te mbrojtur integritetin e tij fizik o moral o psikologjik. Ka te drejte te kerkoje qe te jete i informuar mbi ngjarjet qe i perkasin ndryshimit ose pushimit te masave parandaluese qe i aplikohen te hetuarit ose te pandehurit, si dhe te ndyshimit te mases se sigurise se mbajtjes qe i aplikohet te hetuarit ose te pandehurit, si dhe te ikjes te pandehurit, te denuarit ose te internuarit. Ne rastin e krimeve te kryera me dhune mbi personin, viktimat ka te drejte te informohet mbi ato ngjarje edhe nese nuk ben nje kerkese te posaçme (neni 90 ter e 299 te k.p.p.). Ato njoftime mund te mos kryhen vetem nese, sipas vleresimit te gjykatesit, ka nje rrezik konkret te nje demi per autorin e krimin;

11. Personi i fyer, nese ka frike per sigurine e tij, mund te raportoje qe te mos paraqitet ne akte vendi ku ai banon zakonisht. Nese ka emeruar nje avokat mbrojtës, te gjithë lajmerimet shkojne tek ky i fundit (neni 33 disp. att. k.p.p.);

12. Forcat e rendit, qendrat shendetesore dhe institucionet publike te interesuara duhet t'i japin

particolari categorie di reati (precisamente: maltrattamenti contro familiari o conviventi, riduzione in schiavitù, prostituzione minorile, pornografia minorile, iniziative turistiche volte allo sfruttamento della prostituzione minorile, tratta di persone, acquisto e alienazione di schiavi, violenza sessuale, atti sessuali con minorenne, corruzione di minorenne, violenza sessuale di gruppo ed atti persecutori) tutte le informazioni relative ai centri antiviolenza presenti sul territorio (art. 11 D.L. 11/2009, conv. in L. 38/2009, e succ. mod.); e comunque, i medesimi soggetti debbono dare alla vittima di qualsiasi altro reato indicazioni sulle strutture sanitarie presenti sul territorio, sulle case-famiglia e sulle case-rifugio disponibili;

13. è prevista la possibilità di concedere il permesso di soggiorno alle vittime straniere di violenza domestica (art. 18 bis D. L. vo 286/1998);

14. nel caso in cui debba essere ascoltata quale testimone, la persona offesa potrà richiedere il rimborso delle spese di viaggio al giudice; le spese per il biglietto aereo potranno essere rimborsate solo se preventivamente autorizzate;

15. per i reati perseguibili a querela di parte, il procedimento potrà essere definito con remissione di querela (ad eccezione di alcuni particolari reati, come i fatti di violenza sessuale e gli atti sessuali con minorenni, per i quali la querela non può essere rimessa: art. 609 septies c.p.). Va inoltre precisato che per il reato di atti persecutori (art. 612 bis c.p.) la remissione della querela deve essere necessariamente processuale, e cioè presentata dinanzi all'autorità giudiziaria, e non è consentita se il fatto sia stato commesso mediante minacce gravi e reiterate;

16. se il reato, oltre che definibile mediante remissione della querela, appartiene alla competenza del giudice di pace, può essere definito con attività conciliative, e specificatamente mediante un'attività di mediazione ad opera di centri e strutture pubbliche presenti sul territorio;

17. nel caso in cui l'imputato formuli richiesta di sospensione del procedimento con messa alla prova, la persona offesa può chiedere d'essere sentita e può, ove la richiesta di sospensione sia stata accolta, chiedere al pubblico ministero d'impugnare l'ordinanza del giudice ovvero può impugnarla autonomamente qualora non sia stata avvisata dell'udienza ovvero non sia stata sentita (art. 464 quater c.p.p.);

18. nel caso in cui appaia applicabile la causa di esclusione della punibilità per particolare tenuità del fatto, la persona offesa ha diritto ad essere avvisata dal pubblico ministero che intenda richiedere l'archiviazione per tale causa ed ha diritto a presentare opposizione (art. 411 c.p.p.); comunque ha diritto ad essere sentita se compare all'udienza (art. 469 comma 1 bis c.p.p.).”

_____ , _____
(luogo)

_____ , _____
(data)

Firma della persona offesa per ricevuta

vittimave te kategorive te veçanta te krimeve (me saktësisht: keqtrajtime kunder familjareve ose bashkejetuesve, reduktimi ne skllaveri, prostitucioni i minoreneve, pornografia e minoreneve, iniciativa turistike qe behen per shfrytezimin e prostitucionit te minoreneve, trafikimi i njerezve, blerja e shitja e sklleverve, dhuna seksuale, akte seksuale me minorene, dhune seksuale e grupit e akte te persekutimit) te gjitha informacionet perkatese te qendrave kunder dhunes qe jane te pranishme ne territor (neni 11 D.L. 11/2009, e kthyer ne L. 38/2009 dhe me ndryshimet e mevonshme); dhe sidoqofte, ato subjekte duhet t'i japin viktimes te çdo krimi tjetër te dhena mbi strukturat shendetesore te pranishme ne territor, mbi shtepite-familje dhe mbi shtepite-strehuese ne disponim;

13. Eshte e parashikuar mundesia per dhenien e lejes se qendrimin viktimave te huaja te dhunes ne familje (neni 18 bis D.L. 286/1998);

14. Ne rastin kur duhet te degjohet si deshmitar, personi i fyer mund t'i kerkoje gjykatesit pagimin e shpenzimeve te udhetimit; shpenzimet per biletat e avjonit mund te paguhen vetem nese jane autorizuar me pare;

15. Per krimet qe ndjekën mbasi personi ben padine, procedimi mund te percaktohet me rivenien e padise (me perjashtim te disa krimeve te renda, si faktet e dhunes seksuale dhe aktet seksuale me minorene, per te cilat padija nuk mund te rivehet: neni 609 septies i k.p.p.). Duhet gjithashtu te saktësohet qe per krimin e akteve te persekutimit (neni 612 bis i k.p.) rivenia a padise duhet me domosdo te jete procesuale, qe do te thote e paraqitur perpara autoriteteve gjyqesore, dhe nuk pranohet nese fakti eshte kryer me ane te kerconimeve te renda e te perseritura;

16. Nese krimi, perveç se i percaktuar me ane te rivenies se padise, i takon per kompetence gjykatesit te paqes, mund te percaktohet me aktivitetet te pajtimit, dhe ne menyre specifike te veçante me ane te nje aktiviteti te pajtimit nga qendrat e strukturat publike qe jane te pranishme ne territor;

17. Ne rastin kur i pandehuri formulon kerkesen e pezullimit te procesit me venien ne prove, personi i fyer mund te kerkoje qe te degjohet dhe mundet, nese kerkesa e pezullimit te jete pranuar, t'i kerkoje Akuzes (Zevendes Prokurori) te apeloje urdheresen e gjykatesit ose mund te apeloje vete ne menyre autonome nese nuk eshte lajmeruar per seancen e gjyqit ose nuk eshte degjuar (neni 464 quater i k.p.p.);

18. Ne rastin kur duket se mund te aplikohet perjashtimi i denimit se faktet jane te lehta ne veçanti, personi i fyer ka te drejte te lajmerohet nga Akuzat (Zevendes Prokurori) qe mendon te kerkoje arkivimin per ate çeshtje dhe ka te drejte ta kundërshtojë ate (neni 411 i k.p.p.); sidoqofte ka te drejte qe te degjohet nese paraqitet ne seancen e gjyqit (neni 469 paragrafi 1 bis i k.p.p.).

_____ , _____
(vendi)

_____ , _____
(data)

Firma e personit te fyer per marrje

